

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 10

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Une "amicale" fribourgeoise au Petit-Lancy Genève

La première séance de cette Amicale eut lieu le 28 février, alors que le 21 mars se tint l'assemblée constitutive au cours de laquelle on nomma un comité : un président en la personne de Louis Simonet, un boursier qui est Paul Jolliet et une secrétaire très dévouée : Mme Alodie Eltschinger, qui avait pris l'initiative de cette création et qu'on peut hautement complimenter pour la ténacité et l'enthousiasme qu'elle met à son patois. Il faut ajouter qu'au Petit-Lancy existe déjà une société fribourgeoise qui a nom le « Vieux Chalet » et qui va célébrer le 30 mai le 25^e anniversaire de sa fondation, avec une pièce de théâtre. On constate ainsi que ces amis fribourgeois, éloignés de leur petite patrie, savent se retrouver pour garder les bonnes traditions, les chants et le cher langage de leur vieux pays.

Mme Eltschinger nous a écrit à ce sujet deux pages bien savoureuses, dont nous extrayons avec plaisir les passages principaux, en la remerciant vivement de sa peine.

L-in y-è chti yaodzou, no jan achebin nouhron n-amicale on Petit-Lancy. L-a falyu on bon kou d'èpôla din j-èmi don Vieux Chalet po l-in y-arouvao. Ouna bal'athinblyaoe l-a jon lyû lou 28 fèvrâ, la chaola irè plynna. Tyin plyéji dè vâre avoin no Oscar d'Essertes. Pao y-on kewan li po trakouao dejé è delé por inkoradzi lè dzan a dèvejao in patâ, a ch'athinblyao po chotini chi viyou langaodzou tan d-amao. L-è avoin gran plyéji achebin ke no jan yu Moncheu Ugène Wiblè ke travalyè tan po nourhon patâ a la Radio. Hon doû chavan no jan gayao bin inkoradzi.

To l-è bin jelao. Ti hon ke l-an dèvejao l-an bin chu. No jan bin ruju, no jan tsantao din vilyè tsanthon. Din grahyâjè ke chavan a pinna lou patâ lan fain kewan no.

L-è pao lou to, no falyin bin no j-organijao, ache no no chin gayao ti rêtrovao lou 21 dè mao. Lou komité l-è jon ché in vire tè delé. M. Luvî Simonet, ke dèvejè pronchur lou galé patâ dè Velaorèpou, cherè on bon prèchidan. La bocha cherè dan din bounè man permou ke l-è M. Paul Dzoyè ke la vouèdèrè. La graota-papâ irè tota trovaoye, cherè Alodie Eltschinger. Chon non chan on bokon lou tutche, chan l-in y-inpatsè pao dè bin chavain lou patâ è dè bin tini ouna plynma.

Adi kewan adi to l-è dèchtra bin jelao chi dzoua d'athinblyaoyè. L-an rè ti bin dèvejao, bin tsantao è kontao din j-afère ke no chon jelao drain on kâ.

Denis Pittet et Alodie Eltschinger.

Romands!

Le verre de l'amitié se boit au

BUFFET DE LA GARE

Robert PÉCLARD LAUSANNE

*Ti l-an de a duch'a pao tru grantin
ouna bouna rèyuva.*

*Koraodzou Alodie, baye-lin a chu bré.
Travay'avoin plyéji po lou viyou lan-
[gaodzou.*

*Gaba-lou chin pyèkao, l-è lyin pao
[perto tré.*

*L-è tan bî de ta pao de tsantao lou
[velaodzou.*

Po la poya de 1959

*« Le vin de mé l'arouvè ; diora no
[van poyi ! »*

Le vin de mé l'è inke :

A Nothra Dona di Hliâ !

(pri dou Molèjon)

*T'ché la prèyir' di j'armalyi,
Pu, de hou k'fan tiè de pachâ ;
Ch'arithon pâ chin moujâ a ti,
L'i van de to cà, chin prèchâ :*

*O ! Vo, Nothra Dona di Hliâ,
Prèyidè po hou k'vignon che,
Ourâdè-lê Vothron bon Cà,
Din lè man, vo j'in d'i la hliâ !*

*O ! Vo, Nothra Dona di Hliâ,
Por no tré-ti, mijèricouârda !
Dou Cà de Jéju, Vothron Fe,
Chô-plié, prèthadè-no la hliâ !*

*O ! Vo, Nothra Dona di Hliâ,
Dou mô, dou pèchi, de la mouâ,
Fédè to po no j'imparâ ;
Dè l'infê, rèvoudè la hliâ !*

*Po ti hou ke chan Vo j'amâ,
Po ti hou ke chan Vo prèyi,
Kan i cheron a l'angoni,
Dou paradi, prindè la hliâ !*

*O ! Vo, Nothra Dona di Hliâ,
Prèyidè, prèyidè por no !*

Luvi a Tobî.

Ouna bouna réplika

Din on velâdzo, le réjan amâvè bin
ouna brâva payijanna. Kemin lè parin
éthan on bokon chévéro, y ché pré
de ruja po chin'aprotchi. Pri de ha
fêrme ly'avê on grô tilyo ke ne de-
mandâvè pâ mi tyè d'abritâ dou
j'amoureux. Pochin le réjan demandè ou
frâre k'éthê vèr ly, che volè bin fère
n'a komichyon a cha chéra. I dèvehè
ly demandâ de ché trovâ a nov'ârè
dèjo le tilyo. Le réjan ly bayè chu-
chantè thin chantimè po la komichyon.
A l'âra indikâye, lè j'amoureux ché
chon rinkontrâ. Kemin la payijanna ne
voli pâ to akordâ ou réjan, chtiche
ché betè a dre.

Ma galéja, vo ne richkâdè rin :
chi ke l'è Lé-Hône léchè nyon.

Adon le frâre k'irè katchi chu le
tilyo ché betè a bramâ :

— Avui chuchantè-thin chantimè,
n'ari tyè dyuchto po téléfonâ a la
bouna-féna.

Marie Bongard.

Chez les patoisants fribourgeois

*La Bal'éthèla s'est réunie à Fri-
bourg, sous la présidence de M. l'abbé
F.-X. Brodard. Plusieurs président
d'amicales étaient présents. L'assem-
blée s'attacha à mettre au point les
statuts de la future « Fédération
romande des patoisants ».*

*A cet effet, une Association can-
tonale fribourgeoise est en voie de
constitution. MM. l'abbé F.-X. Bro-
dard, Henri Clément et Francis Bro-
dard ont été chargés d'en jeter les
bases. Les bonnes volontés ne man-
quent pas... Bravo les Fribourgeois !*